



## Asamblea General

Distr. general  
7 de diciembre de 2006  
Español  
Original: inglés

---

### **Comité Especial encargado de preparar una convención internacional amplia e integral para proteger y promover los derechos y la dignidad de las personas con discapacidad**

**Continuación del octavo período de sesiones**

Nueva York, 5 de diciembre de 2006

### **Carta de fecha 5 de diciembre de 2006 dirigida al Presidente del Comité por el Representante Permanente de Finlandia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de dirigirle la presente en nombre de la Unión Europea y de las delegaciones de Andorra, Armenia, Australia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, el Canadá, Croacia, los Estados Unidos de América, la ex República Yugoslava de Macedonia, Islandia, Israel, Moldova, Mónaco, Noruega, Rumania, San Marino, Serbia y Suiza.

Las delegaciones mencionadas reafirman que están dispuestas a sumarse a un consenso para aceptar los cambios en la traducción árabe del texto del proyecto de convención sobre los derechos de las personas con discapacidad y del proyecto de protocolo facultativo, en el entendimiento de que estos cambios son de carácter técnico, como se nos ha asegurado, y que no crean un conflicto con el artículo 50 del actual proyecto de convención, que declara que los textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso serán igualmente auténticos, o con el párrafo 3 del artículo 33 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados que dispone que “Se presumirá que los términos del tratado tienen en cada texto auténtico igual sentido”.

Según el párrafo 2 del artículo 12 del proyecto de convención los Estados Partes reconocerán que las personas con discapacidad tienen capacidad jurídica en igualdad de condiciones con las demás personas en todos los aspectos de la vida. Entendemos que el concepto de “capacidad jurídica” tiene el mismo significado en las versiones en todos los idiomas.

Sobre la base de este entendimiento estamos dispuestos a sumarnos al consenso. Desearíamos que el texto de esta carta se incluyese en el informe del actual período de sesiones.

(Firmado) Kirsti Lintonen  
Representante de la Presidencia de la Unión Europea  
Representante Permanente de Finlandia ante las Naciones Unidas

